

Data di pubblicazione dell'Avviso sul web: 14/4/2016

Data di scadenza della selezione: 29/04/2016

AVVISO DI SELEZIONE

Autorizzato con D.R. 873 /2016

Visto il "Regolamento per il conferimento a terzi estranei all'Università di incarichi di prestazione d'opera autonoma", disponibile in internet sul sito web dell'Ateneo all'indirizzo: <http://www.unipr.it/node/5715>

visto l'art. 7, comma 6, del D.lgs. 165/2001 e verificata l'impossibilità oggettiva di far fronte - con le risorse professionali presenti all'interno dell'Università degli Studi di Parma è indetta una selezione, mediante procedura comparativa per titoli e colloquio, per il conferimento di un incarico di prestazione d'opera avente ad oggetto la seguente attività: - Ausilio nell'attività didattica consistente nella preparazione dei materiali didattici, ausilio agli studenti nel corso delle lezioni per traduzioni e correzioni di testi legali e commerciali dall'italiano all'inglese, redazioni di modelli di e-mail e curriculum vitae in inglese, correzione elaborati e predisposizione di test d'esame e prove intermedie

Soggetti destinatari:

- esercenti per professione abituale una attività professionale priva di Albo, Elenco o Ruolo o una attività per la quale tale iscrizione non è richiesta;

Il candidato dovrà essere in possesso di

- comprovata conoscenza avanzata dell'inglese legale e commerciale, specialmente scritto;
- comprovata esperienza nel supporto all'attività di insegnamento a professionisti avvocati, commercialisti, magistrati e notai in materia di inglese giuridico;

Struttura proponente e responsabile del procedimento:

Dipartimento di Giurisprudenza – Prof. Stefano Maffei

Durata per l'esecuzione della prestazione: **5 mesi**

L'ammontare del compenso è pattuito in €: 10.000 (oneri e IRAP inclusi)

Il pagamento del compenso avverrà mediante il pagamento di n.5 rate posticipate. Il pagamento sarà subordinato alla dichiarazione di regolare esecuzione del contratto attestata dal referente del contratto.

La prestazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione. Il collaboratore è obbligato al conseguimento dei risultati oggetto del rapporto e risponderà inoltre di eventuali errori e negligenze rispetto al risultato della sua attività.

Le domande di ammissione alla selezione (all. A), redatte in carta libera, dovranno pervenire presso il Dipartimento di Giurisprudenza di questa Università, tassativamente entro e non oltre **15 giorni** dalla data di inserimento del presente avviso sul sito web dell'Università: [www.unipr.it->bandi conferimento incarichi](http://www.unipr.it->bandi_conferimento_incarichi), mediante una delle seguenti modalità, con esclusione di qualsiasi altro mezzo:

via mail a giurisp.contabilita@unipr.it

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per eventuali disguidi telefonici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Nella domanda dovranno essere indicati, sotto la propria responsabilità: cognome e nome, data e luogo di nascita, cittadinanza, residenza, recapito eletto ai fini della selezione e numero telefonico, sussistenza di eventuali precedenti rapporti di lavoro autonomo.

Saranno escluse le domande consegnate o pervenute oltre la data sopraindicata.

Alla domanda dovrà essere allegata la seguente documentazione:

- 1) curriculum vitae et studiorum **in formato europeo**, da cui si evinca in modo preciso il possesso dei requisiti necessari (titoli culturali ed esperienze professionali);
- 2) una copia fotostatica di un proprio documento di riconoscimento;
- 3) certificazioni delle esperienze professionali dichiarate nel curriculum vitae
- 4) **dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante: i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali, e l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università degli Studi di Parma**

Alla selezione non possono partecipare coloro che hanno un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento o alla struttura proponente, ovvero con il Rettore, Direttore Generale o

un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, come previsto dall'art. 18 della Legge 240/2010.

La Commissione verrà nominata dal Rettore o dal Responsabile della struttura, e sarà formata da esperti di provata competenza in materia.

Ai fini della valutazione verranno prese in considerazione in particolare le seguenti categorie: *titolo di studio e abilitazioni post-laurea; esperienze professionali; corsi di formazione, in relazione all'attività richiesta*).

Il punteggio complessivo non potrà essere superiore a 30 punti.

Non saranno valutati i titoli che dovessero pervenire dopo la data di scadenza del termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso.

I titoli potranno essere presentati in originale, con apposita certificazione, oppure tramite dichiarazione sostitutiva di atto notorio o autocertificazione.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità da mancata o tardiva comunicazione di notifica del cambiamento dell'indirizzo e-mail indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Saranno ammessi al colloquio solo i candidati che siano in possesso dei requisiti di ammissione **e di insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse**. I candidati esclusi dalla procedura saranno avvisati tramite e-mail.

Durante il colloquio verranno accertate conoscenze e competenze sui seguenti ambiti:

1. Falsi amici e terminologia legale e commerciale
2. Errori comuni nelle traduzioni di inglese legale
3. Tecniche di traduzione e corrispondenza professionale

Per essere ammessi a sostenere il colloquio i candidati dovranno essere muniti di un documento di riconoscimento in corso di validità.

Il candidato ammesso al colloquio sarà avvisato via e-mail almeno 5 giorni prima dell'inizio del colloquio.

Il colloquio si intenderà superato con un punteggio di almeno 21/30 o equivalente.

Il punteggio finale complessivo (max 60 punti) sarà dato dalla somma di:

- punteggio conseguito nel colloquio
- punteggio riportato per i titoli

Al termine della valutazione la Commissione individuerà il soggetto idoneo, con l'approvazione degli atti da parte del Rettore o del Responsabile della struttura, onde procedere alla stipula del relativo contratto.

La graduatoria sarà pubblicata sul sito dell'Università www.unipr.it

Il candidato dichiarato idoneo dovrà sottoscrivere il contratto di prestazione d'opera autonoma, in conformità a quanto previsto dal Regolamento di cui sopra.

L'amministrazione si riserva di non procedere alla stipula del contratto, anche nel caso in cui pervenga o sia ritenuta valida una sola domanda.

L'amministrazione si riserva altresì di non procedere alla stipula qualora sussistano o intervengano motivi di pubblico interesse o nel caso in cui le domande non siano ritenute idonee ad insindacabile giudizio dell'Amministrazione.

In caso di rinuncia all'incarico di una o più persone selezionate, si potrà attingere alla graduatoria esistente.

Ai sensi del d.lgs. 196/2003, i dati forniti dai candidati sono raccolti presso l'Università degli Studi di Parma, per le finalità di gestione della procedura comparativa e sono trattati anche successivamente all'eventuale conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo.

Il presente avviso di selezione sarà pubblicato sul sito web di Ateneo, sul sito web del Dipartimento di Giurisprudenza

Per eventuali informazioni è possibile rivolgersi ai seguenti recapiti:
giurisp.contabilita@unipr.it

(Firmato : il responsabile della struttura)

DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE

Al
MAGNIFICO RETTORE
Università degli Studi di Parma

Oppure

Al Responsabile di(denominazione struttura)

...I... sottoscritt..

nat...a, il

Codice Fiscale

Residente a - ,Prov. C.A.P.

....., Via, n°

C H I E D E

di essere ammess.... alla selezione mediante procedura comparativa per il conferimento di un incarico di prestazione d'opera (*barrare l'opzione scelta*)

autonoma professionale

autonoma occasionale

autonoma in regime di collaborazione coordinata e continuativa

presso il dell'Università degli Studi di Parma, autorizzato con D.R./Delibera C.d.A. n. _____ del _____

A tal fine dichiara sotto la propria responsabilità:

- di essere cittadino

- di essere in possesso del seguente titolo di studio.....;

- di eleggere domicilio, agli effetti del presente bando di selezione, a - Prov. C.A.P., Via, n° Tel. n° e-mail

- di aver/non aver altri rapporti di lavoro autonomo occasionale o in regime di collaborazione coordinata e continuativa con l'Ateneo, e in particolare :
 - a. di non aver avuto più di due contratti in regime di collaborazione coordinata e continuativa negli ultimi cinque anni/non aver avuto un altro incarico occasionale nel corso dell'anno _____
 - b. che sono trascorsi almeno sei mesi dal termine di qualsiasi precedente rapporto con l'Ateneo anche se di diversa natura od oggetto
- di non appartenere a personale di ruolo pubblico o privato collocato in quiescenza;
- di non trovarsi in situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università degli Studi di Parma, come da dichiarazione allegata.

Ai fini della valutazione allega alla presente domanda:

- curriculum vitae e studiorum in formato europeo
- dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante: i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali, e l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università degli Studi di Parma

Autorizzo al trattamento dei dati ai sensi del D.Lgs 30/06/03 n. 196.

Data _____

Firma _____